

La Lettre du CIEP

Une antenne du CIEP à La Réunion

Le vendredi 15 mars dernier, a eu lieu sur le campus universitaire de la ville du Tampon l'ouverture officielle de l'antenne du CIEP à La Réunion.

Le CIEP a ainsi pris le relais du Centre international de formation et d'études pédagogiques du Tampon (CIFEPT), association qui jusqu'à l'an dernier s'était consacrée à l'accueil de stagiaires étrangers.

Dirigé par Jean-Claude Odon, le CIEP à La Réunion se veut un élément moteur dans la coopération en éducation avec les pays de l'Océan Indien. La coopération régionale est en effet en plein essor dans cette zone du fait des compétences nouvelles données aux départements d'outre mer par la Loi d'orientation du 13 décembre 2000.

A l'unanimité, les personnalités présentes, toutes partenaires dans ce domaine de la coopération, ont souligné l'importance de l'événement. Les représentants du Conseil Général, du Conseil Régional, de la Préfecture, ont montré que la mise en place de ce centre local représente un atout considérable pour le rayonnement de La Réunion dans la zone, et ont assuré le nouveau centre de leur appui financier. Le député-maire du Tampon, André Thien Ah Koon, très engagé dans le développement de l'université, pérennisera son soutien en moyens matériels et humains. Le recteur de l'académie de La Réunion, Patrick Geneste, qui a mis à la disposition du Centre les ressources humaines nécessaires à son lancement, a rappelé l'importance de l'axe

international et de la mobilité dans le projet de l'Académie.

Albert Prévos, après avoir remercié toutes les personnalités présentes pour leur soutien, a précisé comment l'expérience et les ressources du CIEP, conjuguées aux moyens apportés par les responsables locaux, permettront de développer dans l'Océan Indien des projets dans trois domaines :

- la langue française, avec des formations en français langue étrangère, pour les étudiants et les professeurs de français de la zone (pays de l'Afrique de l'Est et du Sud, îles de l'Océan Indien, Australie, etc.), l'élaboration d'outils pour l'enseignement du français langue seconde et le développement de certifications (DELFDALF, TCF) ;

- la coopération en éducation, par l'offre d'expertise et la promotion du savoir-faire éducatif français auprès des nombreux pays de la zone, engagés dans des réformes de leurs systèmes éducatifs ;

- l'ouverture internationale de l'académie de La Réunion par la formation des personnels enseignants et d'encadrement, le soutien à l'enseignement des langues étrangères et l'organisation de programmes d'échanges.

Il s'agit bien par cette implantation du CIEP, de doter La Réunion d'une structure de développement international dans le domaine éducatif, répondant au souci de coordination et de fiabilité manifesté par l'ensemble des partenaires réunis autour de cette opération.

sommaire

p. 2

Dossier : le CIEP et les langues vivantes étrangères

Plan national de pilotage : deux formations du CIEP ont été retenues

Séminaire d'administrateurs des écoles publiques de Chicago

p. 3

Des nouvelles du TCF

Le CIEP devient membre de l'association ALTE

p. 4

La Revue internationale d'éducation - Sèvres

Les nouveautés du Centre de ressources documentaires

Deux universités d'été au CIEP

A noter parmi les activités des deux prochains mois

Plan national de pilotage de formation

Parmi les formations retenues par la Direction de l'enseignement scolaire (DESCO) dans le cadre du plan national de pilotage 2002-2003, ont été sélectionnées deux propositions du CIEP.

La première porte sur "La continuité des enseignements en langue vivante", la seconde sur "les nouvelles pratiques de correspondance au collège". Les dates de ces deux séminaires, qui se dérouleront au CIEP, n'ont pas encore été arrêtées. Elles feront l'objet, en même temps que diverses précisions, d'une publication au BOEN à paraître dans le courant du mois de mai.

Contact : dise@ciep.fr

19 administrateurs des écoles publiques de Chicago en séminaire au CIEP du 13 au 20 avril

Après la Chine, la Pologne et le Mexique, la ville de Chicago choisit pour la première fois la France pour développer son programme d'ouverture du système scolaire aux langues et cultures étrangères.

Le séminaire organisé au CIEP avec l'appui du Service de coopération et d'action culturelle du Consulat général de France à Chicago en partenariat avec l'IUFM de Créteil a permis aux administrateurs américains de découvrir le fonctionnement du système éducatif français, de rencontrer sur le terrain des responsables de l'éducation et de la vie publique et de se familiariser avec la culture française.

Ce séminaire faisait suite à l'invitation en France en novembre 2001 de M. Manuel Medina, directeur du Bureau des langues étrangères et de la formation culturelle des Ecoles publiques de Chicago. Il devrait être suivi d'autres rencontres intéressant les deux systèmes éducatifs.

Contact : dlf@ciep.fr

Le CIEP et les langues vivantes étrangères

L'inauguration, le 19 avril 2002, par le ministre de l'Education nationale, M. Jack Lang, d'une "Maison des langues", confiée au Centre international d'études pédagogiques et installée au 173 Boulevard Saint-Germain au cœur de Paris, est l'occasion de présenter l'ensemble des activités de l'établissement dans le domaine des langues vivantes étrangères.

Appui à l'ouverture de sections européennes dans des établissements français du second degré

Les sections européennes proposent un enseignement renforcé de la langue en classes de quatrième et de troisième et à partir de la seconde un enseignement disciplinaire en langue étrangère.

Répondant à une demande de la Direction de l'enseignement scolaire et de la Délégation aux relations internationales et à la coopération du ministère de l'Education nationale, le CIEP propose des séminaires de réflexion.

L'accent a été mis, ces derniers mois, sur l'ouverture de sections européennes dans des lycées professionnels.

Cette activité fait écho aux séminaires organisés à la demande du ministère des Affaires étrangères sur l'enseignement bilingue francophone à l'étranger.

Organisation de rencontres bilatérales sur l'enseignement des langues

Le CIEP a entrepris d'organiser, chaque année, une rencontre entre responsables de l'enseignement des langues en France et dans un pays européen.

Un premier séminaire a réuni des responsables français et britanniques en novembre 2001 sur le thème "Enseignement de la langue du partenaire".

D'autres rencontres sont programmées en 2002 et 2003 avec l'Allemagne et l'Espagne.

Elaboration et promotion du portfolio européen des langues

Le CIEP participe depuis une quinzaine d'années aux travaux du Conseil de l'Europe ayant abouti à la production

des portfolios européens des langues ; outils d'auto-évaluation en langue étrangère.

Il a lui-même élaboré un portfolio pour l'enseignement des langues dès le plus jeune âge, et participe à l'élaboration d'un portfolio pour le collège, en partenariat avec l'Ecole normale supérieure de Lyon.

Un portfolio de la langue des signes

Le CIEP participe à un groupe de travail composé de spécialistes de la langue des signes, en partenariat avec le Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée (CNEFEI), qui a abouti à la reconnaissance officielle de cette langue à l'école.

Un portfolio spécifique devrait être élaboré prochainement.

Participation à la formation continue des enseignants de langue

Le CIEP est chargé par la Direction de l'enseignement scolaire du ministère de l'Education nationale de concevoir et d'organiser une session de formation inscrite au plan national de pilotage, dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle politique des langues à l'école.

L'établissement participe, par ailleurs, à des programmes européens réunissant des enseignants de langue sur des thématiques liés aux échanges et à la correspondance scolaire.

Site Internet "Primlangues" d'accompagnement pour l'enseignement des langues dans le primaire

A la demande de la Direction de la technologie du ministère de l'Education nationale et sous l'égide d'un comité de pilotage auquel participent l'Inspection générale, la Direction de l'enseignement scolaire et le Centre national de documentation pédagogique, le CIEP coordonne le site "Primlangues" destiné aux enseignants de langue du premier degré.

Ce site qui sera mis en place à compter de septembre 2002 accompagnera le plan pour les langues vivantes à l'école primaire

dont l'enseignement figure désormais dans les programmes.

Il s'agit là d'un outil qui mettra à disposition des informations d'ordre institutionnel et pédagogique et proposera des liens favorisant la mise en réseau et l'accès à une documentation émanant de partenaires étrangers.

Création d'une "Maison des langues"

Dans la suite logique de "l'année européenne des langues", la mise en place de ce nouveau service du CIEP témoigne de la volonté du ministère de l'Education nationale de promouvoir la diversification linguistique et le plurilinguisme.

Les missions de la "Maison des langues " sont de trois ordres :

- l'accueil du grand public et l'information sur les possibilités d'apprentissage des langues en France, les méthodes d'apprentissage et les séjours à l'étranger. Cette information s'adresse non seulement aux publics scolaire et étudiant mais également aux adultes désireux soit à titre personnel, soit dans un projet professionnel d'enrichir leurs

compétences en langues. Elle fera connaître les initiatives prises dans le système éducatif en faveur de l'apprentissage des langues vivantes.

- l'animation sur les langues vivantes et la promotion du plurilinguisme par l'organisation de réunions d'information, la présentation de matériel didactique et de projets innovants et par des séminaires, dans le cadre de partenariats internationaux avec les institutions européennes et les ambassades et centres culturels étrangers à Paris.

- l'observation de l'évolution du plurilinguisme et de l'utilisation des langues vivantes en France.

Par ailleurs, le CIEP gère et anime, pour le compte du ministère de l'Education nationale et en liaison avec le ministère des Affaires étrangères :

- **le programme d'échange d'assistants de langues vivantes ;**
- **les stages de perfectionnement linguistique pour enseignants français à l'étranger** qui ont fait l'objet d'une présentation dans les précédents numéros de La lettre du CIEP, N° 1 et 2.

Contact : dise@ciep.fr



Des nouvelles du TCF Test de connaissance du français.

Le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France au Maroc a fait appel au TCF pour évaluer les compétences en français des candidats à l'entrée en premier cycle des universités françaises. Près de 7000 futurs étudiants ont passé le TCF le 31 mars dernier, dans onze centres répartis sur tout le territoire marocain : dix Instituts français et une Alliance française. La session s'est partout déroulée dans les conditions exigées et précisées dans le "manuel du chef de centre" : même jour, mêmes dispositions de salles, mêmes consignes données aux candidats, mêmes feuilles de réponses.

Les résultats ont été communiqués huit jours après au poste de Rabat et joints aux dossiers de candidature. Ils ont donné lieu à l'élaboration d'un document-bilan riche en données statistiques, notamment par niveaux de langue et centres d'examen.

Contact : tcf@ciep.fr

Le CIEP devient membre de l'association ALTE

Le CIEP vient d'être admis au sein de l'Association des centres d'évaluation en langues en Europe (ALTE, Association of Language Testers in Europe), lors du 24ème colloque de l'association qui s'est tenu à Saint Pétersbourg du 17 au 20 avril derniers.

ALTE est une association d'organismes européens qui produisent et délivrent des diplômes et des tests en langues. L'association qui compte actuellement 19 membres représentant 15 langues parlées en Europe regroupe les organismes certificateurs offrant les garanties de rigueur conformes au code de la profession.

Dès sa création, en 1989, par les Universités de Cambridge et de Salamanque, l'une des premières réalisations de ALTE a été d'établir, conjointement avec le Conseil de l'Europe, des niveaux communs de compétences langagières, afin de promouvoir la reconnaissance des certifications en Europe sur une base claire.

L'association s'est également attachée à établir des normes communes pour toutes les étapes du processus d'élaboration des épreuves d'évaluation, qu'il s'agisse de diplômes ou de tests, non seulement dans le respect des niveaux communs de compétences évalués, mais également sur les normes et les standards qui président à la conception des épreuves ou des items. Une Charte de l'évaluation précise les conditions que tous les membres de ALTE s'engagent à mettre en œuvre. La charte s'applique à quatre domaines : la conception et la production des examens ; l'interprétation des résultats ; l'équité des sujets ; l'information des candidats. Les diplômes et les tests répondant à cette charte sont ainsi comparables, en termes de niveaux et de qualité.

L'entrée du CIEP dans ALTE consacre la reconnaissance internationale qui s'attache désormais aux diplômes de français langue étrangère du ministère

de l'Education nationale dont l'établissement public assure la gestion pédagogique et administrative pour l'étranger : le DELF (diplômes d'études en langue française 1er et 2nd degré) et le DALF (diplôme approfondi de langue française) et au Test de connaissance du français (TCF), mis au point et lancé par le CIEP le 1er janvier de cette année, qui a fait l'objet d'une présentation particulière dans le N°1 de la Lettre du CIEP.

Le CIEP rejoint ainsi, au sein de l'association, l'Alliance française de Paris, seul autre membre français de ALTE, qui avait accepté de parrainer, selon l'usage, sa candidature.

Contact : tcf@ciep.fr

Deux "universités d'été" au CIEP

Le stage du BELC (juillet 2002)

Le BELC d'été est actuellement une des plus importantes rencontres internationales d'enseignants, de formateurs et de cadres éducatifs qui souhaitent se spécialiser en didactique des langues et des cultures étrangères, en particulier en français langue étrangère. Chaque année, plus de 300 participants, de 70 à 80 nationalités, suivent cette formation entièrement modulaire.

La 35^e session, qui se tiendra du 8 juillet au 2 août à l'Université de Caen-Basse Normandie, a reçu du ministère de l'Éducation nationale le label

"université européenne d'été-2002". Participant ainsi d'un ensemble d'initiatives qui visent à donner un contenu concret à la notion d'espace universitaire européen, elle fera une place particulière à la politique européenne des langues ainsi qu'aux travaux récents du Conseil de l'Europe.

Contact : dlf@ciep.fr

L'ouverture internationale

Du 27 au 31 octobre 2002, le CIEP accueillera une des "universités d'été" soutenues par la Direction de l'enseignement scolaire (DESCO) (BOEN n°12 du 21 mars 2002). Le thème en sera "Ouverture internationale et échanges : pour une pédagogie raisonnée des différences".

Cette rencontre, fruit du partenariat du CIEP avec l'Office franco-allemand pour la jeunesse (l'OFAJ) et l'Association pour le développement des échanges et la coopération en éducation (ADECE), sera animée, en particulier, par plusieurs personnalités du monde universitaire ; elle est ouverte à un public très varié.

Les candidatures devront être déposées avant le 11 septembre, conformément aux dispositions rappelées par le BOEN du 21 mars, qui apporte, par ailleurs, diverses précisions sur les objectifs et les contenus de cette manifestation.

Contact : dise@ciep.fr

La Revue internationale d'éducation - Sèvres

N°29 : « L'élève aujourd'hui, façons d'apprendre »

Le numéro 29 de la Revue internationale d'éducation-Sèvres vient de paraître. Dans le dossier central, des enseignants et des chercheurs de différents pays (Allemagne, Argentine, Italie, Pays-Bas, Québec et France) donnent leur point de vue sur les nouvelles démarches d'apprentissage et sur la question de l'autonomie de l'élève, bien souvent au cœur des réformes éducatives actuelles.

Quelques mois avant l'introduction des itinéraires de découverte au collège, que présente ici Philippe Joutard, et au moment où un premier bilan dressé par Marc Baconnet permet, en ce qui concerne le lycée, de confronter les objectifs initiaux des TPE aux questions soulevées par leur mise en œuvre, la Revue a cherché à savoir ce qui se passe ailleurs.

A cette occasion, la Revue inaugure une nouvelle formule éditoriale pour étoffer ses rendez-vous habituels avec l'actualité éducative internationale. Elle propose désormais de nouvelles rubriques – analyses de sites Internet, informations sur les évolutions récentes des systèmes éducatifs étrangers, analyses de politiques éducatives étrangères, prises de position d'universitaires et de personnalités sur des questions actuellement en débat, afin de permettre à ses lecteurs de mieux connaître et de mieux comprendre ce qui se fait et se pense ailleurs en matière d'éducation. L'Europe, l'Afrique, les États-Unis, la Tunisie et la Malaisie sont ainsi à l'honneur dans le numéro 29.

Contact : ries@ciep.fr

Diffusion : contact@editions-didier.fr

ressources

Les nouveautés du Centre de ressources documentaires

Dans le cadre de ses activités documentaires, le CRD produit des bibliographies réalisées le plus souvent en rapport avec le contenu des stages de formation ou des séminaires organisés par le CIEP. Ces bibliographies, non exhaustives, présentent une sélection d'ouvrages, d'articles de revues, de produits multimédias autour d'une thématique donnée, l'ensemble des documents cités étant consultable au Centre de ressources documentaires.

Ces bibliographies sont accessibles sur le site du CIEP et téléchargeables à l'adresse suivante : www.ciep.fr/doc/biblio/index.htm

- Didactique des disciplines non-linguistiques (DNL)
- La francophonie
- Pédagogie de projet
- Le chef d'établissement
- L'enseignement précoce des langues vivantes
- L'évaluation des élèves
- Les méthodes de français langue étrangère
- Les nouvelles technologies

Au mois de mai, deux nouvelles bibliographies vous sont proposées : l'enseignement bilingue et l'interculturel.



Directeur de la publication : Albert Prévost
Périodicité : trimestriel
Editeur : CIEP
1 avenue Léon Journault
F - 92318 Sèvres cedex
Tél : 33 (0)1 45 07 60 65
Conception et réalisation : service de l'accueil et de la communication
Impression : CIEP
Pour tout commentaire, suggestion ou demande d'information : contact@ciep.fr

A noter parmi les activités des deux prochains mois

• 20 au 31 mai : stage "Ingénierie de formation" pour 15 cadres pédagogiques de l'éducation étrangers

• 3 et 4 juin : 2^{ème} séminaire de formation de formateurs en français langue seconde (CEFISEM et IUFM)

• 3 au 14 juin : séminaire Banque mondiale "Strategic Choices for Tertiary Education Course"

• 23 au 30 juin : colloque annuel de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), "le français autrement" : nouveaux publics, nouvelles réponses.